

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

—————
Compte rendu intégral

—————
Integraal verslag

—————
**Séance plénière du
VENDREDI 28 JUIIN 2013**

—————
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 28 JUNI 2013**

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

SOMMAIRE

EXCUSÉS	4
COMMUNICATION FAITE À L'ASSEMBLÉE RÉUNIE	4
COMMISSION NATIONALE POUR LES DROITS DE L'ENFANT	4
Rapport d'activités 2012	
Renvoi en commission	
QUESTIONS D'ACTUALITÉ	5
- de Mme Anne Herscovici	5
à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	
et à Mme Brigitte Grouwels, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	
concernant "la situation financière du Centre de documentation et de coordination sociales".	
Question d'actualité jointe de M. Joël Riguelle,	5
concernant "l'avenir du Centre de documentation et de coordination sociales (CDCS-CMDC)".	

INHOUD

VERONTSCHULDIGD	4
MEDEDELING AAN DE VERENIGDE VERGADERING	4
NATIONALE COMMISSIE VOOR DE RECHTEN VAN HET KIND	4
Werkingsverslag 2012	
Verzending naar een commissie	
DRINGENDE VRAGEN	5
- van mevrouw Anne Herscovici	5
aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	
aan mevrouw Brigitte Grouwels, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,	
betreffende "de financiële toestand van het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie".	
Toegevoegde dringende vraag van de heer Joël Riguelle,	5
betreffende "de toekomst van het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie (CDCS-CMDC)".	

**PRÉSIDENCE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.
VOORZITTERSCHAP: MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.**

- La séance est ouverte à 15h01.

Mme la présidente.- Je déclare ouverte la séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune du vendredi 28 juin 2013.

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Anne-Sylvie Mouzon ;
- Mme Françoise Bertieaux.

COMMUNICATION FAITE À L'ASSEMBLÉE RÉUNIE

COMMISSION NATIONALE POUR LES DROITS DE L'ENFANT

Rapport d'activités 2012

Mme la présidente.- Par lettre du 6 juin 2013, la présidente de la Commission nationale pour les droits de l'enfant a transmis à l'Assemblée réunie son rapport d'activités pour l'année 2012.

– Renvoi à la commission des Affaires sociales.

- De vergadering wordt geopend om 15.01 uur.

Mevrouw de voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van vrijdag 28 juni 2013 geopend.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Anne-Sylvie Mouzon;
- mevrouw Françoise Bertieaux.

MEDEDELING AAN DE VERENIGDE VERGADERING

NATIONALE COMMISSIE VOOR DE RECHTEN VAN HET KIND

Werkingsverslag 2012

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 6 juni 2013 heeft de Voorzitter van de Nationale Commissie voor de Rechten van het Kind zijn werkingsverslag voor het jaar 2012 aan de Verenigde Vergadering overgezonden.

– Verzonden naar de Commissie voor de Sociale Zaken.

QUESTIONS D'ACTUALITÉ

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME ANNE HERSCOVICI

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

ET À MME BRIGITTE GROUWELS, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

concernant "la situation financière du Centre de documentation et de coordination sociales".

QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. JOËL RIGUELLE,

concernant "l'avenir du Centre de documentation et de coordination sociales (CDCS-CMDC)".

Mme la présidente.- La membre du Collège réuni Evelyne Huytebroeck répondra aux questions d'actualité.

La parole est à Mme Herscovici.

Mme Anne Herscovici.- Nous avons appris en début de semaine par le biais d'un communiqué que le Centre de documentation et de coordination sociales (CDCS) risquait, en l'absence de financement et de moyens budgétaires supplémentaires, d'être en cessation de paiement dès la fin de l'été. Les travailleurs de ce service bicommunautaire ont d'ailleurs reçu leur préavis.

DRINGENDE VRAGEN

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de dringende vragen.

DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW ANNE HERSCOVICI

AAN MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

AAN MEVROUW BRIGITTE GROUWELS, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

betreffende "de financiële toestand van het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie".

TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JOËL RIGUELLE,

betreffende "de toekomst van het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie (CDCS-CMDC)".

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, zal de dringende vragen beantwoorden.

Mevrouw Herscovici heeft het woord.

Mevrouw Anne Herscovici (in het Frans).- *Begin deze week vernamen we dat het Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie (CMDC) haar betalingen tegen het einde van de zomer zou stopzetten als niet in bijkomende begrotingsmiddelen werd voorzien. De werknemers van de bicommunautaire dienst, 17 voltijds equivalenten, hebben hun voorropzeg al ontvangen*

Cela représente 17 équivalents temps plein. Il n'est guère étonnant qu'ils aient déposé un préavis de grève. On peut comprendre leur émotion.

Je ne pense pas qu'il soit utile de rappeler ici le rôle très important que joue cette asbl bicommunautaire dans notre Région. Chacun semble en être conscient.

La situation financière difficile de l'asbl est bien connue du Collège réuni. C'est sans doute pour cette raison que ce dernier a commandé un audit en 2012. J'imagine que celui-ci offre un cadre de référence pour construire un projet de sauvegarde et de redressement de l'asbl. Aujourd'hui, cette dernière appelle publiquement au secours, afin d'éviter la catastrophe annoncée pour la fin de l'été.

Le Collège réuni a-t-il pu dégager, éventuellement avec l'aide de la Région, des moyens supplémentaires pour éviter cette catastrophe à court terme ? Il paraît évident que des mesures structurelles doivent être prises afin que la pérennité des missions du CDCS soit assurée.

Que pouvez-vous nous communiquer sur ces deux aspects à court et moyen termes ? Quelles sont les solutions proposées par le Collège réuni ? Comment allez-vous articuler le court et le moyen terme ?

Mme la présidente.- La parole est à M. Riguelle pour sa question d'actualité jointe.

M. Joël Riguelle.- Mme Herscovici a été très claire. Je rajouterai juste qu'effectivement, la préoccupation est grande, y compris dans notre chef. Nous avons en effet décidé d'un commun accord que le CDCS devait être un outil intéressant pour l'ensemble des entités bruxelloises. Je serai donc attentif à la réponse que vous allez nous apporter.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Nous connaissons tous le CDCS et nous apprécions tous le travail qu'il fait depuis de longues années. Les problèmes qu'il rencontre ne sont pas neufs. J'en veux pour preuve qu'un audit avait été organisé l'année dernière et que de nombreuses réunions ont eu lieu, notamment

en kondigen terecht een staking aan.

Iedereen erkent het belang van de dienst voor het gewest.

Het Verenigd College weet ook in welke moeilijke financiële situatie de vzw verkeert. Om die reden heeft de vzw in 2012 trouwens een audit aangevraagd wat hen allicht zal helpen bij het opstellen van een herstelplan. Vandaag lanceert de vzw een publieke oproep om de aangekondigde catastrofe tegen het einde van de zomer te vermijden.

Heeft het Verenigd College, al dan niet met de hulp van het gewest, de nodige bijkomende middelen gevonden? Structurele maatregelen lijken hier noodzakelijk om de CMDC veilig te stellen.

Wat is op korte en op lange termijn beslist? Welke oplossingen stelt het Verenigd College voorop?

Mevrouw de voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

De heer Joël Riguelle *(in het Frans).*- *Ik sluit mij aan bij mevrouw Herscovici. Onze bezorgdheid is groot over het CMDC, dat een interessant instrument zou moeten zijn voor alle Brusselse overheden.*

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College *(in het Frans).*- *Het CMDC levert al lang uitstekend werk. Ook de problemen zijn niet nieuw. Vorig jaar vond een audit plaats en werd er lang gesproken over een reorganisatie. Gisteren besliste het Verenigd College om het saldo van de subsidies voor 2012 en een deel van*

autour d'une réorganisation, voire d'une redéfinition de certaines tâches. Hier, le Collège réuni a décidé de verser le solde des subsides de 2012 et une partie des subsides de 2013.

Cela concerne le court terme, mais il est clair que le Collège réuni demande également à l'association, et en particulier à son conseil d'administration, de présenter le plus rapidement possible un plan réaliste, tenable, confirmé par une institution bancaire et comprenant une réorganisation et un recentrage sur les missions principales du CDCS.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Herscovici.

Mme Anne Herscovici.- Étant donné que le Collège réuni confie beaucoup de missions au CDCS, il est difficile pour cette asbl, dans le feu de l'action, d'exercer avec recul pour recalibrer les missions.

La qualité de leur travail nous pousse - membres du gouvernement compris - à leur confier toujours plus de missions. Cela étant, nous ne pouvons pas faire semblant de ne pas avoir conscience de la situation et il importe que tout le monde réfléchisse sans tabou à la possibilité d'opérer une réorganisation qui soit tenable sur le long terme.

En tout cas, il ne faudrait pas que tout l'argent investi par la Région et la Cocom soit perdu en raison de l'absence de solutions pérennes !

Mme la présidente.- La parole est à M. Riguelle.

M. Joël Riguelle.- À l'avenir, il conviendra probablement d'établir une convention de collaboration permettant de délimiter leurs champs d'action afin qu'ils connaissent également les limites à ne pas franchir en termes de matérialité des choses.

Mme la présidente.- La séance plénière de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune est close.

de subsidies voor 2013 te storten.

Op langere termijn vraagt het Verenigd College de vereniging om zo spoedig mogelijk een realistisch plan in te dienen, dat bekrachtigd is door een bankinstelling en dat de hoofdopdrachten van het CMDC opnieuw centraal stelt.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Herscovici heeft het woord.

Mevrouw Anne Herscovici *(in het Frans).*- *Het CMDC heeft weinig gelegenheid om zijn taken te herdefiniëren doordat het Verenigd College zoveel opdrachten geeft. Dat komt doordat het CMDC goed werk aflevert. Dat neemt niet weg dat iedereen zijn verantwoordelijkheid moet nemen en moet nadenken over hoe een duurzame reorganisatie er kan uitzien. De investeringen van het gewest en de GGC mogen niet verloren gaan.*

Mevrouw de voorzitter.- De heer Riguelle heeft het woord.

De heer Joël Riguelle *(in het Frans).*- *In de toekomst zullen we wellicht een samenwerkings-overeenkomst moeten afsluiten, zodat het CMDC niet te veel hooi op zijn vork neemt.*

Mevrouw de voorzitter.- De plenaire vergadering van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie is gesloten.

Prochaine séance plénière sur convocation de la présidente.

- *La séance est levée à 15h07.*

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- *De vergadering wordt gesloten om 15.07 uur.*

ANNEXES**BIJLAGEN****PRÉSENCES EN COMMISSION****AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES****Commissions réunies de la santé et des affaires sociales****Verenigde commissies voor de gezondheid en de sociale zaken**

12 juin 2013

12 juni 2013

*Présents**Aanwezig*

1. Commission de la santé

1. Commissie voor de gezondheid

Membres effectifs
M. Mohamed Daïf.
M. Jacques Morel.

Vaste leden
De heer Mohamed Daïf.
De heer Jacques Morel.

2. Commission des affaires sociales

2. Commissie voor de sociale zaken

Membres effectifs
Mme Nadia El Yousfi.
Mmes Dominique Braeckman, Anne Herscovici,
M. Vincent Lurquin.
Mme Viviane Teitelbaum.
M. Michel Colson.
M. Pierre Migisha.
Mme Elke Roex.
Mme Elke Van den Brandt.

Vaste leden
Mevr. Nadia El Yousfi.
Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Anne
Herscovici, de heer Vincent Lurquin.
Mevr. Viviane Teitelbaum.
De heer Michel Colson.
De heer Pierre Migisha.
Mevr. Elke Roex.
Mevr. Elke Van den Brandt.

Autre membre

Ander lid

M. Walter Vandenbossche.

De heer Walter Vandenbossche.

*Excusés**Verontschuldigd*

MM. Philippe Close, Alain Hutchinson, Mme
Anne Sylvie Mouzon, M. Joël Riguelle.

De heren Philippe Close, Alain Hutchinson, mevr.
Anne Sylvie Mouzon, de heer Joël Riguelle.

Absents

M. Emin Özkara, Mmes Olivia P'tito, Magali Plovie, Marion Lemesre, Jacqueline Rousseaux, Gisèle Mandaila, Fatoumata Sidibe, MM. André du Bus de Warnaffe, René Coppens, Mme Bianca Debaets.

M. Jamal Ikazban, Mme Anne-Charlotte d'Ursel, M. Jean-Luc Vanraes.

Afwezig

De heer Emin Özkara, mevr. Olivia P'tito, mevr. Magali Plovie, mevr. Marion Lemesre, mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Fatoumata Sidibe, de heren André du Bus de Warnaffe, René Coppens, mevr. Bianca Debaets.

De heer Jamal Ikazban, mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, de heer Jean-Luc Vanraes.

Commission des affaires sociales**Commissie voor de sociale zaken**

12 juin 2013

12 juni 2013

*Présents**Aanwezig*

Membres effectifs

Vaste leden

Mme Nadia El Yousfi.

Mevr. Nadia El Yousfi.

Mmes Dominique Braeckman, Anne Herscovici,
M. Vincent Lurquin.Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Anne
Herscovici, de heer Vincent Lurquin.

Mme Viviane Teitelbaum.

Mevr. Viviane Teitelbaum.

M. Michel Colson.

De heer Michel Colson.

M. Pierre Migisha.

De heer Pierre Migisha.

Mme Elke Roex.

Mevr. Elke Roex.

Mme Elke Van den Brandt.

Mevr. Elke Van den Brandt.

Membre suppléant

Plaatsvervanger

M. Jacques Morel.

De heer Jacques Morel.

Autre membre

Ander lid

M. Walter Vandenbossche.

De heer Walter Vandenbossche.

*Excusés**Verontschuldigd*

M. Alain Hutchinson, Mme Anne Sylvie Mouzon.

De heer Alain Hutchinson, mevr. Anne Sylvie
Mouzon.*Absents**Afwezig*M. Jamal Ikazban, Mmes Anne-Charlotte d'Ursel,
Gisèle Mandaila, M. Jean-Luc Vanraes.De heer Jamal Ikazban, mevr. Anne-Charlotte
d'Ursel, mevr. Gisèle Mandaila, de heer Jean-Luc
Vanraes.